

经贵州省中小学教材审查委员会审定通过(试用)

贵州省民族语文教材

LEEC GAEML XAOX XOC

小学侗语文

贵州省小学双语教材编译委员会 编



贵州民族出版社

贵州省民族语文教材

XAOX XOC LEEC GAEML

小学侗语文

_____ Nyeenc Jic (年级) _____ Banh (班)

Guanl (姓名) _____

图书在版编目 (CTP) 数据

小学侗语文./贵州省小学双语教材编译委员会编.-贵阳:贵州民族出版社,2007.7

贵州省民族语文教材

ISBN 978-7-5412-1457-8

I.小… II.贵… III.侗语-少数民族语文课-小学-教材 IV.G624.290.I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007)第 095593 号

书 名: 贵州省民族语文教材

Xaox Xoc Leec Gaeml

小学侗语文

编 者: 贵州省小学双语教材编译委员会 编

出版发行: 贵州民族出版社

地 址: 贵州省贵阳市中华北路 289 号

邮 编: 550001

印 刷: 贵州新华印刷厂

字 数: 120 千字

开 本: 1000M × 1400 B5

印 张: 10

版 次: 2007 年 9 月第 1 版 2007 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5412-1457-8/G · 286

定 价: 5.58 元

贵州省小学双语教材编译委员会

主任：孔令中
副主任：李小建 徐 飞 吴大华
委员：黄 燕 邹联克 詹中志
张和平 邓永汉 杨亚东
杨发乐 龙耀宏 李锦平

《小学侗语文》编写组

顾问：杨昌儒
主编：龙耀宏
成员：本教材编写组
审读：潘永荣 石锦宏 杨成星
校对：杨秀豪 杨再勇
美工：吴邦雄 钟声值 杨德成
摄影：龙耀宏 吉志义

前 言

贵州是一个多民族省份，有3个自治州、11个自治县、252个民族乡，17个世居少数民族，少数民族人口1465万，有950万少数民族人口以本民族的语言为第一交际语。由于诸多因素的影响，在少数民族聚居区不通汉语的情况较为普遍，有500多万人不通汉语，其中妇女和儿童占大多数。由于这些少数民族地区的适龄儿童不通汉语，入学后直接用汉语教学存在一定的语言障碍，需要用本民族语言进行三年左右时间的辅助教学，才能逐步听懂汉语教学和看懂汉语教材。为此，在这些不通汉语的少数民族地区学校开展双语教学非常必要，省政府领导对此十分关心和重视。为了进一步加强和规范我省双语教学工作，省教育厅、省民委共同组织，委托有关专家编写了《小学苗语文》（中部方言）、《小学侗语文》两种教材。教材的编写既是规范双语教材的尝试，又兼顾了民族民间文化教育内容，有一定的创造性。

希望通过双语教材的编写与使用，带动双语教师培训工作和其他双语教学活动的开展，促进民族地区基础教育健康向前发展！

孔 令 中
2007年8月

编写说明

贵州省教育厅、贵州省民族事务委员会根据工作需要，成立了贵州省小学双语教材编译委员会。编委会委托贵州民族学院民族文化学院语言教研室着手我省民族地区小学低年级民族语文教材的编写工作。经过努力，首批编写完成了苗语（中部方言）和侗语两种教材。现对教材的编写情况、基本内容和使用作如下说明：

一、根据国家和省关于民族语文教材的编写要与民族地区素质教育相结合，与民族民间文化进课堂相结合的指示精神，本套教材无论是内容还是形式都考虑了这两个因素，具有鲜明的民族特色。

二、教材的编写考虑了我省民族地区小学民族语文教学的实际情况，采取跨年级编写的方式，即同一种教材在小学一到三年级均可使用，学校和任课老师可根据本校本年级本班的具体情况做出具体教学安排。

三、根据我省中部方言苗族地区、侗族地区小学民族语文教学实际，本教材的编写分为两个较为独立的内容。第一部分是语音和文字方案的教学；第二部分是课文。各学校可根据学生的情况安排教学，在学前班已开设有民族语文课程的学校，学生已基本掌握了民族文字方案的拼、读、写规则，可直接从第二部分安排教学。

四、考虑到小学生学习的特点和帮助学生理解课文，多数课文都配有插图。

五、课文内容的编排采用单元式。考虑到寓教于乐和学生能较

集中地了解学习民族的传统文化，课文的体裁包括诗歌、散文、故事、谚语、谜语等。为巩固所学知识，每个单元都编了练习题。

六、本教材初稿完成后，编委会组织专家进行了悉心的审阅，提出了宝贵的意见。我们对此表示衷心感谢。

七、本教材由贵州省教育厅和贵州省民族事务委员会提供经费支持，免费发给学生使用。我们衷心希望各教学点的教师和学生在使用过程中随时提出宝贵意见，以使本教材不断完善。

贵州省小学双语教材编译委员会

2007年5月18日

Muc Luc 目录

一、Nuv Tuc Xoc Siih 看图学字	1
1. Yenl Mux Dogx 单韵母	1
2. Senh Diaol 声调	3
3. Senh Mux 声母	4
4. Yenl Mux 韵母	14
二、Yaoc Eiv Qak Yot 上学乐	38
1. Eip Yot Yangx 开学了	38
2. Bail Dos Leec 去读书	39
3. Yac Jaix Nongx 两姐妹	40
三、Al Siik Buh 四季歌	42
1. Nyanl Xenp 春天	42
2. Nyanl Hak 夏天	43
3. Nyanl Sup 秋天	44
4. Nyanl Dongl 冬天	45
四、Weex Banx Weex Bians 做游戏	47
1. Daengl Tenp Qic Max 骑木马比赛	47
2. Biagl Loh Limx 打陀螺	49
3. Qaop Senc 跳绳	50

4. Beengv Dongc Jeds 玩竹筒水枪·····	51
---------------------------------	----

五、Duc Xeengp 动物····· 54

1. Duc Lagx Liees Naeml 一只小黑羊·····	54
2. Duc Yeel Xangk Bens 青蛙想飞·····	56
3. Xeenp Bac Deml Memx 梅花鹿与老虎·····	57
4. Nongx Daengh Nguap Mant 弟弟和黄狗·····	59

六、Dih wangp Senl Gaeml 侗寨风光····· 62

1. Senl Gaeml Daol Lail 侗乡好·····	62
2. Beengc Louc Pangp Pangp 高高的鼓楼·····	64
3. Menv Bial Dav Xaih 寨中石井·····	66
4. Jiuc Wap Senl Gaeml 侗乡花桥·····	68

七、Siik Meix Al Gaeml 侗歌四首····· 72

1. Zongh Gueec Daol Lail 我们中国好·····	72
2. Aenl Singc Dangx Mags 党的恩情大·····	73
3. Al Bus Leec Gaeml 赞侗文歌·····	74
4. Maenl Naih Yeek Map 今天客到·····	75

八、Nyonc Liix Xangh Gaeml 风情传说····· 78

1. Nyonc lenc 芦笙的故事·····	78
2. Sagp Singl 拦路·····	80
3. Nyonc Semh Al 找歌的故事·····	83

4. Songk Gueec Daengl Xeeup 放牛打架·····	86
---------------------------------------	----

九、Dah Nyinc Dah Sigs 节日····· 91

1. Dah Nyinc 过年·····	91
2. Jil Oux Meik 吃新节·····	93
3. Jil Mal Daol Laox 吃大锅菜·····	96
4. Songk Senc Abs 洗牛节·····	98

十、Oux Ams Nyenc Gaeml 传统食品····· 102

1. Weex Ams Semt 做酸食·····	102
2. Siic Oux Inv 三月粑·····	104
3. Jil Bal Xigs 吃烧鱼·····	106

十一、Lix Jiuc Dal Donv 谜语、谚语····· 109

1. Yac Meix Al Donv 猜谜歌两首·····	109
2. Xeabc Bags Lix Jiuc 谚语十条·····	111
3. Ngox Jagc Dal Donv 谜语五个·····	112

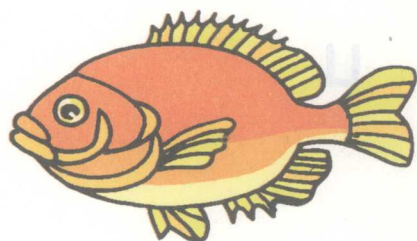
十二、Nyonc Nyux Aov Gaeml 传统故事····· 114

1. Nyonc Wuc Miehenh 吴勉的故事·····	114
2. Nyonc Biaenl Gueec 牛门牙的故事·····	117
3. Nyonc Baenl Oux 谷种的故事·····	120
4. Nyonc Benx Songh 陆本松的故事·····	125
Siih Meik·····	129

一、Nuv Tuc Xoc Siih

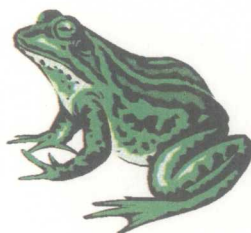
1. Yenl Mux Dogc

a



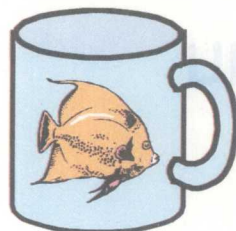
bal

ee



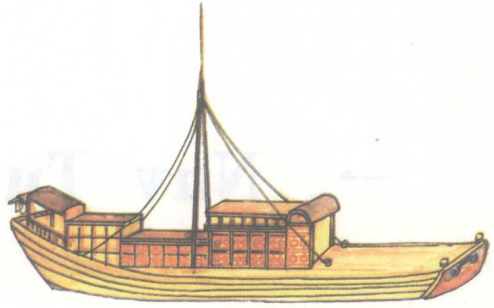
yeel

i



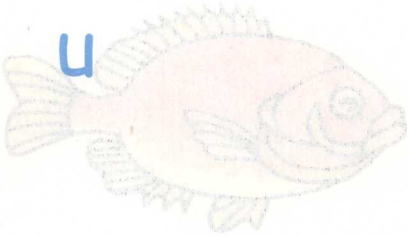
bil

0



lol

u



lad



buc

ii



lsey



siic

uu



lid



liuuc

2. Senh Diaol

l



xal

x



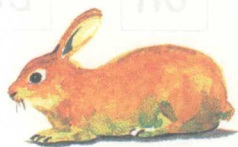
lox

p



sap

v



gov

c



doc

k



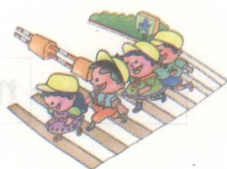
xak

s



nas

h



dah

t



nat

3. Senh Mux

b

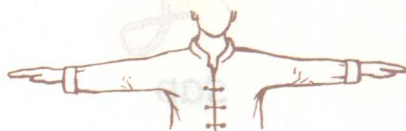
b — oh —> boh



boh

p

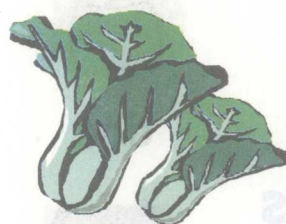
p — eek —> peek



peek

m

m — al —> mal



mal

w

w — ap —> wap



wap

d

d al dal



dal

t

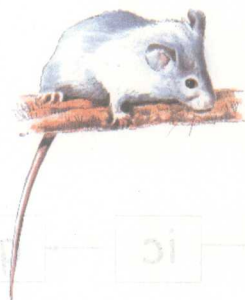
t up tup



tup

n

n ot not



not



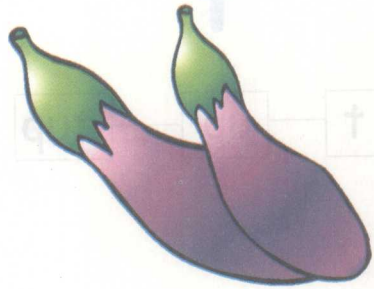
l — ac → lac



lac

j

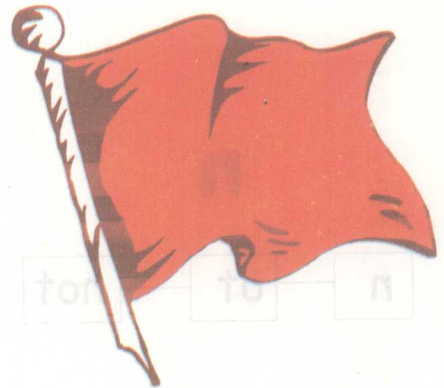
j — ac → jac



jac

q

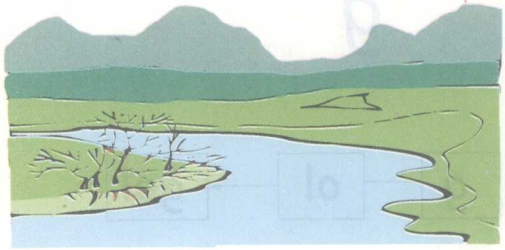
q — ic → qic



qic

ny

ny → al → nyal



nyal

x

x → ac → xac



xac

y

y → eep → yeep



yeep